**KARTA KURSU**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa | Kultura języka polskiego i niemieckiego |
| Nazwa w j. ang. | Grammar and Style of Polish and German |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Kod |  | Punktacja ECTS\* | 1 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Koordynator | dr Marek Gładysz | **Zespół dydaktyczny**:  dr Marek Gładysz |

Opis kursu (cele kształcenia)

|  |
| --- |
| **Celem ogólnym** jest dostarczenie wiedzy z zakresu poprawności i sprawności językowej. Pokazanie różnic pomiędzy językiem niemieckim i polskim w kontekście poprawności języka i zasad edytorstwa, zapoznanie studentów z problematyką poprawnego posługiwania się językiem polskim i językiem obcym.  **Cele szczegółowe**  Student:  - posługuje się polszczyzną i niemczyzną zgodnie z normatywnymi regułami językoznawstwa,  - rozpoznaje typy błędów językowych i mechanizmy ich powstawania, opisuje je z wykorzystaniem terminologii językoznawstwa normatywnego,  - analizuje współczesne polskie i niemieckie teksty użytkowe i dokonuje ich oceny normatywnej oraz uzasadnia swoje sądy o języku oraz tekstach; dokonuje korekty językowej i edytorskiej tekstu,  - definiuje podstawowe terminy z zakresu językoznawstwa normatywnego i posługuje się nimi w ocenie zjawisk językowych,  - posługuje się językiem zgodnie z zasadami etykiety językowej; rozpoznaje tendencje w zakresie polskiej i niemieckiej etykiety językowej. |

Warunki wstępne

|  |  |
| --- | --- |
| Wiedza | Wiedza z języka polskiego na poziomie matury |
| Umiejętności | Znajomość języka polskiego na poziomie C1-C2 oraz języka niemieckiego  na poziomie B2 |
| Kursy | Praktyczna nauka języka niemieckiego w semestrze I – III |

Efekty uczenia się

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Wiedza | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| W01: ma podstawową wiedzę z zakresu językoznawstwa normatywnego  W02: ma świadomość kompleksowej natury języka oraz jego złożoności i zmienności jego znaczeń | K1\_W04  K1\_W07 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Umiejętności | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| U01: potrafi, kierując się wskazówkami opiekuna naukowego, wykorzystać w praktyce wiedzę na temat poprawności językowej  U02: rozpoznaje różne rodzaje wytworów kultury oraz przeprowadza ich krytyczną analizę i interpretację | K1\_U02  K1\_U05 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kompetencje społeczne | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| K01: Prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga problemy związane z wykonywaniem zawodu | K1\_K01 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Organizacja | | | | | | | | | | | | | |
| Forma zajęć | Wykład  (W) | Ćwiczenia w grupach | | | | | | | | | | | |
| A |  | K |  | L |  | S |  | P |  | E |  |
| Liczba godzin |  |  | | 20 | |  | |  | |  | |  | |

Opis metod prowadzenia zajęć

|  |
| --- |
| - metoda podająca (wykład, praca w grupach, sesje rozwiązywania problemu)  - metoda problemowa (dyskusja, burza mózgów)  - metoda praktyczna (ćwiczenia przedmiotowe, referowanie, streszczanie, prezentacje multimedialne) |

Formy sprawdzania efektów uczenia się

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | E – learning | Gry dydaktyczne | Ćwiczenia w szkole | Zajęcia terenowe | Praca laboratoryjna | Projekt indywidualny | Projekt grupowy | Udział w dyskusji | Referat | Praca pisemna (esej) | Egzamin ustny | Egzamin pisemny | Inne (test) |
| W01 |  |  |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  | x |
| W02 |  |  |  |  |  |  | x | x |  |  |  |  | x |
| U01 |  |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  |  | x |
| U02 |  |  |  |  |  |  | x | x |  |  |  |  | x |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Kryteria oceny | Warunkiem uzyskania pozytywnej oceny jest regularne i aktywne uczestnictwo w zajęciach, udział w dyskusji podczas zajęć, przygotowanie w grupie referatu, wykonywanie ćwiczeń praktycznych na zajęciach oraz zadań domowych, a także zaliczenie kolokwium. Przedmiot kończy się **zaliczeniem z oceną**. Ujednolicona skala ocen: 60-67 (3.0), 68-75 (3,5), 76-83 (4,0), 84-92 (4,5) 93-100 (5,0). |

|  |  |
| --- | --- |
| Uwagi |  |

Treści merytoryczne (wykaz tematów)

|  |
| --- |
| Podstawowe pojęcia z zakresu kultury języka. Słowniki języka polskiego i niemieckiego oraz poradniki poprawnościowe. Poprawność fonetyczna, ortograficzna, interpunkcyjna, fleksyjna, słowotwórcza, składniowa, leksykalna, frazeologiczna i stylistyczna. Poprawność edytorska. |

Wykaz literatury podstawowej

|  |
| --- |
| Gościński J., Kubacki A.D., Język polski jako wyzwanie egzaminacyjne. Charakterystyka błędów kandydatów na tłumaczy przysięgłych na egzaminie pisemnym. [W:] E. Bagłajewska-Miglus, T. Vogel (red.): Wege und Umwege zum Verstehen: Sprachmittlung und interkulturelle Mediation im Polnischunterricht, tom 6, Dürren 2021, s. 79–98.  Kubacki A.D., Humor w tłumaczeniu poświadczonym. [W:] Buletyn LST, Lublin, 2022.  Mosiołek-Kłosińska, K., red., Formy i normy, czyli poprawna polszczyzna w praktyce, Warszawa 2015.  VADEMECUM TŁUMACZA. Wskazówki redakcyjne dla tłumaczy 2016.  (https://ec.europa.eu/translation/polish/guidelines/documents/styleguide\_polish\_dgt\_pl.pdf) |

Wykaz literatury uzupełniającej

|  |
| --- |
| Bugajski M., Językoznawstwo normatywne, Warszawa 1993.  Jadacka H., Kultura języka polskiego. Fleksja. Słowotwórstwo. Składnia, Warszawa 2005.  Kachlak, T., Stilistik leicht gemacht. Übungen zu ausgewählten Fragen der deutschen Stilistik. Warszawa 1995.  Karpowicz T., Kultura języka polskiego. Wymowa, ortografia, interpunkcja, Warszawa 2009.  Markowski A., Język polski. Poradnik Profesora Andrzeja Markowskiego, Warszawa 2003.  Markowski A., Kultura języka polskiego. Teoria. Zagadnienia leksykalne, Warszawa 2005.  Nowy słownik poprawnej polszczyzny PWN, red. A. Markowski, Warszawa 1999.  Podracki J., Słownik interpunkcyjny języka polskiego z zasadami przestankowania, Warszawa 1998.  Podracki J., Słownik skrótów i skrótowców, Warszawa 1999.  Wielki słownik ortograficzno-fleksyjny, red. J. Podracki, Warszawa 2001.  Wielki słownik ortograficzny języka polskiego, red. A. Markowski, Warszawa 1999.  Wielki słownik ortograficzny PWN z zasadami pisowni i interpunkcji, red. E. Polański, Warszawa 2003. |

Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Liczba godzin w kontakcie  z prowadzącymi | Wykład |  |
| Konwersatorium (ćwiczenia, laboratorium itd.) | 20 |
| Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym |  |
| Liczba godzin pracy studenta bez kontaktu  z prowadzącymi | Lektura w ramach przygotowania do zajęć | 3 |
| Przygotowanie krótkiej pracy pisemnej lub referatu po zapoznaniu się z niezbędną literaturą przedmiotu |  |
| Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat (praca w grupie) | 2 |
| Przygotowanie do egzaminu (zaliczenia) | 5 |
| Ogółem bilans czasu pracy | | 30 |
| Liczba punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika | | 1 |